

Số/No: 030820-01/TM-PKT

Hải Phòng, ngày 03 tháng 08 năm 2020
Haiphong City, August 03rd, 2020

THƯ MỜI /LETTER

Chào giá dịch vụ thí nghiệm thiết bị điện thực hiện công tác thí nghiệm định kỳ các thiết bị điện tại Công ty TNHH Cảng Container Quốc tế Tân Cảng Hải Phòng năm 2020

Letter of quotation for electric equipment testing service to perform periodic testing electric equipment at Tan Cang Hai Phong International Container Terminal Co.,Ltd in 2020

Kính gửi/Dear

Căn cứ kế hoạch số 310720-01/KH-PKT ngày 31/07/2020 về việc thực hiện công tác thí nghiệm định kỳ các thiết bị điện tại Công ty TNHH Cảng Container Quốc tế Tân Cảng Hải Phòng năm 2020. Vậy TC-HICT kính đề nghị Quý Công ty tham gia chào giá các hạng mục sau:

Based on the plan No.310720-01/KH-HICT dated July 31st, 2020 for electric equipment testing service to perform periodic testing electric equipment at Tan Cang Hai Phong International Container Terminal Co.,Ltd in 2020). So TC-HICT respectfully recommends that Vendor participate quotes following items:

I. CÁC NỘI DUNG HÀNG HOÁ / DỊCH VỤ: / GOOD/SERVICE CONTENTS

STT/ No	NỘI DUNG/CONTENTS	ĐƠN VỊ /UNIT	SỐ LƯỢNG /QUANTITY	GHI CHÚ /NOTE
1	Thí nghiệm cáp lực, điện áp 1- 35kv./Testing of power cable, voltage of 1- 35kv	sợi/line	20	
2	Thí nghiệm máy biến áp: 22kv - 35kv, máy biến áp 3 pha <=1MVA./Testing of transformers: 22kv - 35kv, 3 phase transformer <= 1MVA	máy /machine	9	Máy biến áp dầu /oil transformer
3	Thí nghiệm máy biến áp: 22kv - 35kv, máy biến áp 3 pha >1MVA./Testing of transformers: 22kv - 35kv, 3 phase transformers > 1MVA	máy /machine	4	Máy biến áp dầu /oil transformer
4	Thí nghiệm máy ngắt khí SF6, điện áp <=35kv, 3 pha./Testing of air circuit breaker SF6, voltage <= 35kv, 3 phase	bộ/set	30	
5	Thí nghiệm máy cắt ACB 4P 3200A 100kA , ACB 4P 6300A 150kA./Testing of circuit breaker ACB 4P 3200A 100kA, ACB 4P 6300A 150kA	cái/piece	18	

6	Thí nghiệm máy cắt ACB 3P 1600A 100kA./ <i>Testing of circuit breaker ACB 3P 1600A 100kA</i>	cái/piece	7	
7	Thí nghiệm máy cắt ACB 3P 1000A 70kA./ <i>Testing of circuit breaker ACB 3P 1000A 70kA</i>	cái/piece	2	
8	Thí nghiệm dao cách ly (DS) thao tác bằng cơ khí, điện áp $\leq 35\text{kV}$, 3 pha./ <i>Testing of Distance Switch (DS) mechanically operated, voltage $\leq 35\text{kV}$, 3 phase</i>	bộ/set	19	
9	Thí nghiệm tiếp đất trạm biến áp, điện áp $\leq 35\text{kV}$./ <i>Testing of grounded the transformer station, voltage $\leq 35\text{kV}$</i>	bộ/set	9	
10	Thí nghiệm tiếp đất của tủ điện hạ thế./ <i>Testing of grounded low voltage switchboard</i>	vị trí /position	34	

II. CÁC YÊU CẦU ĐỐI VỚI NHÀ CUNG CẤP: / *REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS*

1. Yêu cầu đối với đơn vị cung cấp dịch vụ. / *Requirements for service suppliers*

- (1) Giấy đăng ký doanh nghiệp có đăng ký ngành nghề kinh doanh phù hợp với mặt hàng/dịch vụ tham gia chào giá. / *Business registration certificate with appropriate business registration information, meeting the needs of the procuring items;*
- (2) Giấy đăng ký hoạt động kiểm định phù hợp với mặt hàng/dịch vụ tham gia chào giá. / *Certificate of inspection operation, suitable to the goods / service subject to price offering;*
- (3) Giấy chứng nhận đăng ký hoạt động thử nghiệm phù hợp với mặt hàng/dịch vụ tham gia chào giá. / *The certificate of registration of test operation suitable to the goods / service participating in the price offering;*
- (4) Ít nhất 01 hợp đồng tương tự đã thực hiện thí nghiệm thiết bị điện tương tự trong 03 năm gần đây. / *At least 01 similar contracts performing testing of electric equipment in the last 03 years;*
- (5) Có đề xuất tiến độ: tối đa 28 ngày. Lập quy trình thí nghiệm chi tiết từng hạng mục. / *Proposal for progress: maximum 28 days. Set up detailed testing procedures for each item;*
- (6) Cam kết trong quá trình thực hiện không làm ảnh hưởng đến hoạt động khai thác của Cảng. / *There is a commitment in the implementation process that does not affect the operation of the Port;*
- (7) Cam kết hỗ trợ TC-HICT tính toán, cài đặt, chỉnh định rơ le sau khi thí nghiệm theo từng lộ phụ tải thực tế của Cảng. / *Having a commitment to support TC-HICT to calculate, install and adjust the relay according to each actual load of the Port.*
- (8) Đơn giá. / *Price*



Chỉ đánh giá về giá đối với các nhà cung cấp đáp ứng đầy đủ các tiêu chí (1),(2),(3),(4),(5),(6) và (7) nêu trên. Đơn vị có đơn giá hợp lý thấp nhất sẽ được xem xét lựa chọn để thương thảo/*Only evaluating the price if the vendors satisfy the aforementioned criteria (1),(2),(3),(4),(5),(6) and (7). Vendor with the lowest price will be considered for negotiation.*

2. Các yêu cầu bắt buộc (nếu có)/Compulsory requirements(if any)

3. Yêu cầu về nội dung thư báo giá/ Requirements for letter of quote

- Đồng tiền chào giá: là đồng Việt Nam đồng, chào giá đã bao gồm VAT và các chi phí liên quan/*Currency: is Vietnamese Dong, the price includes VAT and any costs*
- Nhà cung cấp chào giá theo từng hạng mục công việc được nêu trong thư chào giá/*The vendor offers prices according to each work item mentioned in the letter of quote*
- Địa điểm thực hiện: Khu Đôn Lương, thị trấn Cát Hải, huyện Cát Hải, thành phố Hải Phòng/*Implementation location: Don Luong Area, sand town, Cat Hai district, Hai Phong city*
- Tiến độ thực hiện: 28 ngày /*Implementation schedule: 28 days.*
- Thời gian gửi thư chào giá: Từ 8h00 ngày 06./08/2020 đến 8h00 ngày 14./08/2020 /*Deadline for sending letter: From 8:00am on August 06., 2020 to 8:00am on August. 14, 2020*
- Hình thức gửi báo giá: Bằng đường bưu điện hoặc gửi trực tiếp và phải có dấu niêm phong/*Form of quotation submission: By post or direct and must be sealed.*

Lưu ý: Thư báo giá nộp sau thời gian quy định sẽ không được tham gia mở báo giá.

Note: Quotation letters submitted after the specified time will not participate in opening quotes.

Mọi thông tin xin liên hệ gửi Phòng Kỹ thuật qua đồng chí: Nguyễn Văn Phúc; Điện thoại 0972202713; Email: phuc.nv@hict.net.vn /*All information, please contact the Technical Department through: Nguyen Van Phuc; Phone 0972202713; Email: phuc.nv @ hict, net.vn.*

Trân trọng kính chào!

Best regard!

Nơi nhận:Recipients:

- Như trên/As above;
- Lưu: VT,/Save: VT,....



TỔNG GIÁM ĐỐC
GENERAL DIRECTOR

YANG YU NUNG

22
Đ
NG
KH
ON
T
I
P
I-TP

THƯ CHÀO GIÁ
LETTER OF QUOTATION

Ngày: _____ [Điền ngày, tháng, năm ký đơn chào hàng]

Tên gói dịch vụ./ *Name of service package*: **Dịch vụ thí nghiệm thiết bị điện thực hiện công tác thí nghiệm định kỳ các thiết bị điện tại Công ty TNHH Cảng Container Quốc tế Tân Cảng Hải Phòng năm 2020./Service electric equipment testing service to perform periodic testing electric equipment at Tan Cang Hai Phong International Container Terminal Co.,Ltd in 2020**

Kính gửi: Công ty TNHH Cảng Container Quốc tế Tân Cảng Hải Phòng
Respectfully to: Tan Cang Haiphong International Container Terminal Co., Ltd.

Sau khi nghiên cứu hồ sơ yêu cầu mà chúng tôi đã nhận được, chúng tôi, _____ [Ghi tên đơn vị cung cấp], cam kết thực hiện gói dịch vụ _____ tại **TC-HICT** theo đúng yêu cầu của hồ sơ yêu cầu với tổng số tiền là _____ [Ghi giá trị bằng số, bằng chữ và đồng tiền] cùng với biểu giá kèm theo.

After thorough consideration of the quotation request dossier that we have received, we _____ [name of the vendor], would like to commit the performance of the service package _____ at TC-HICT in accordance with the quotation request dossier with the total amount of _____ [total amount in number, words and currency] with the attached Price list as follows.

Stt/ No	Nội dung/Contents	Đơn vị/ Unit	Số lượng/ Quantity	Đơn giá/Price	Thành tiền /Amount
1	Thí nghiệm cáp lực, điện áp 1- 35kv./Testing of power cable, voltage of 1- 35kv	sợi/line	20		
2	Thí nghiệm máy biến áp: 22kv - 35kv, máy biến áp 3 pha <=1MVA./Testing of transformers: 22kv - 35kv, 3 phase transformer <= 1MVA	máy /machine	9		
3	Thí nghiệm máy biến áp: 22kv - 35kv, máy biến áp 3 pha >1MVA./Testing of transformers: 22kv - 35kv, 3 phase transformers > 1MVA	máy /machine	4		
4	Thí nghiệm máy ngắt khí SF6, điện áp <=35kv, 3 pha./Testing of air circuit breaker SF6, voltage <= 35kv, 3 phase	bộ/set	30		
5	Thí nghiệm máy cắt ACB 4P 3200A 100kA , ACB 4P 6300A 150kA./Testing of circuit breaker ACB 4P 3200A 100kA, ACB 4P 6300A 150kA	cái/piece	18		

16.
TỶ
ƯU
H
IN
CÁ
NG
HAI

6	Thí nghiệm máy cắt ACB 3P 1600A 100kA./ <i>Testing of circuit breaker ACB 3P 1600A 100kA</i>	cái/piece	7		
7	Thí nghiệm máy cắt ACB 3P 1000A 70kA./ <i>Testing of circuit breaker ACB 3P 1000A 70kA</i>	cái/piece	2		
8	Thí nghiệm dao cách ly (DS) thao tác bằng cơ khí, điện áp $\leq 35\text{kV}$, 3 pha./ <i>Testing of Distance Switch (DS) mechanically operated, voltage $\leq 35\text{kV}$, 3 phase</i>	bộ/set	19		
9	Thí nghiệm tiếp đất trạm biến áp, điện áp $\leq 35\text{kV}$./ <i>Testing of grounded the transformer station, voltage $\leq 35\text{kV}$.</i>	bộ/set	9		
10	Thí nghiệm tiếp đất của tủ điện hạ thế./ <i>Testing of grounded low voltage switchboard</i>	vị trí /position	34		

Chúng tôi cam kết/ *Our commitment:*

1. Chỉ tham gia trong một hồ sơ đề xuất này với tư cách là nhà cung cấp dịch vụ chính/ *Only participate in this offering dossier as the main supplier.*

2. Không đang trong quá trình giải thể; không bị kết luận đang lâm vào tình trạng phá sản hoặc nợ không có khả năng chi trả theo quy định của pháp luật/ *Not in the process of dissolution; not being concluded that bankruptcy or insolvent debt in accordance with law.*

3. Không vi phạm quy định về bảo đảm cạnh tranh trong đấu thầu theo quy định pháp luật/ *Have not violated the regulation on competitiveness assurance in bidding in accordance with the law.*

4. Không vi phạm các hành vi bị cấm trong đấu thầu theo quy định khi tham dự dịch vụ này./ *Have not violated the prohibited behaviors in bidding in accordance with the law while participating in this package.*

5. Không thực hiện các hành vi tham nhũng, hối lộ, thông thầu, cản trở và các hành vi vi phạm quy định khác của pháp luật đấu thầu khi tham dự gói dịch vụ này./*Do not perform acts of corruption, bribery, conniving, obstructing and other violations of bidding law when participating in this service package.*

6. Những thông tin kê khai trong hồ sơ chào giá là trung thực./*The information*



declared in the bidding documents is truthful

Báo giá này có hiệu lực trong thời gian ____ ngày, kể từ ngày ____ [*Ghi ngày, tháng, năm (thời hạn nộp hồ sơ đề xuất)*].

This quotation is valid for ____ days, since ____ [deadline of quotation submission].

Đại diện hợp pháp của nhà cung cấp dịch vụ

Representative of _____

[Ghi tên, chức danh, ký tên và đóng]

)